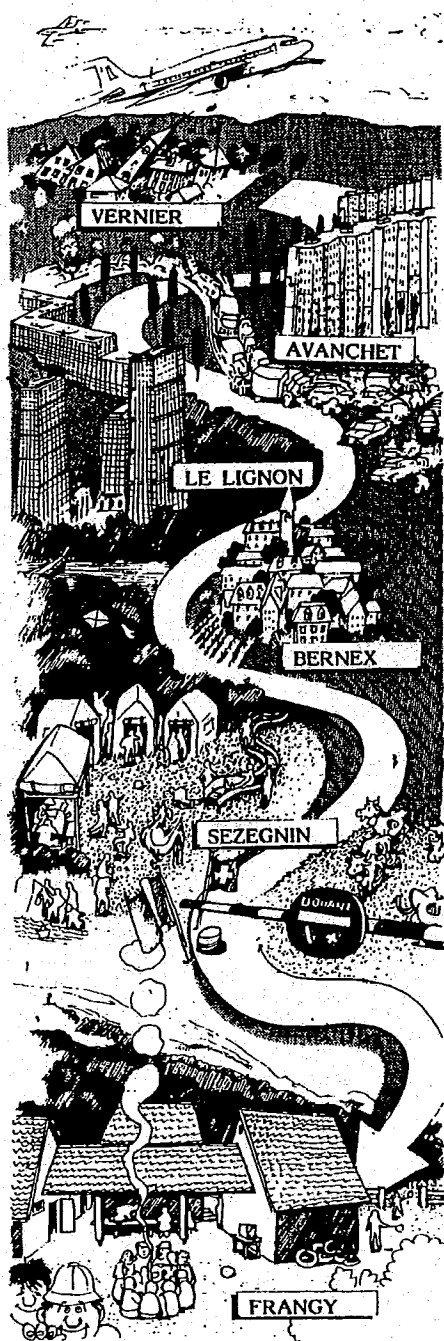


RAPPORTS D'ANIMATION ET FINANCIER 1997

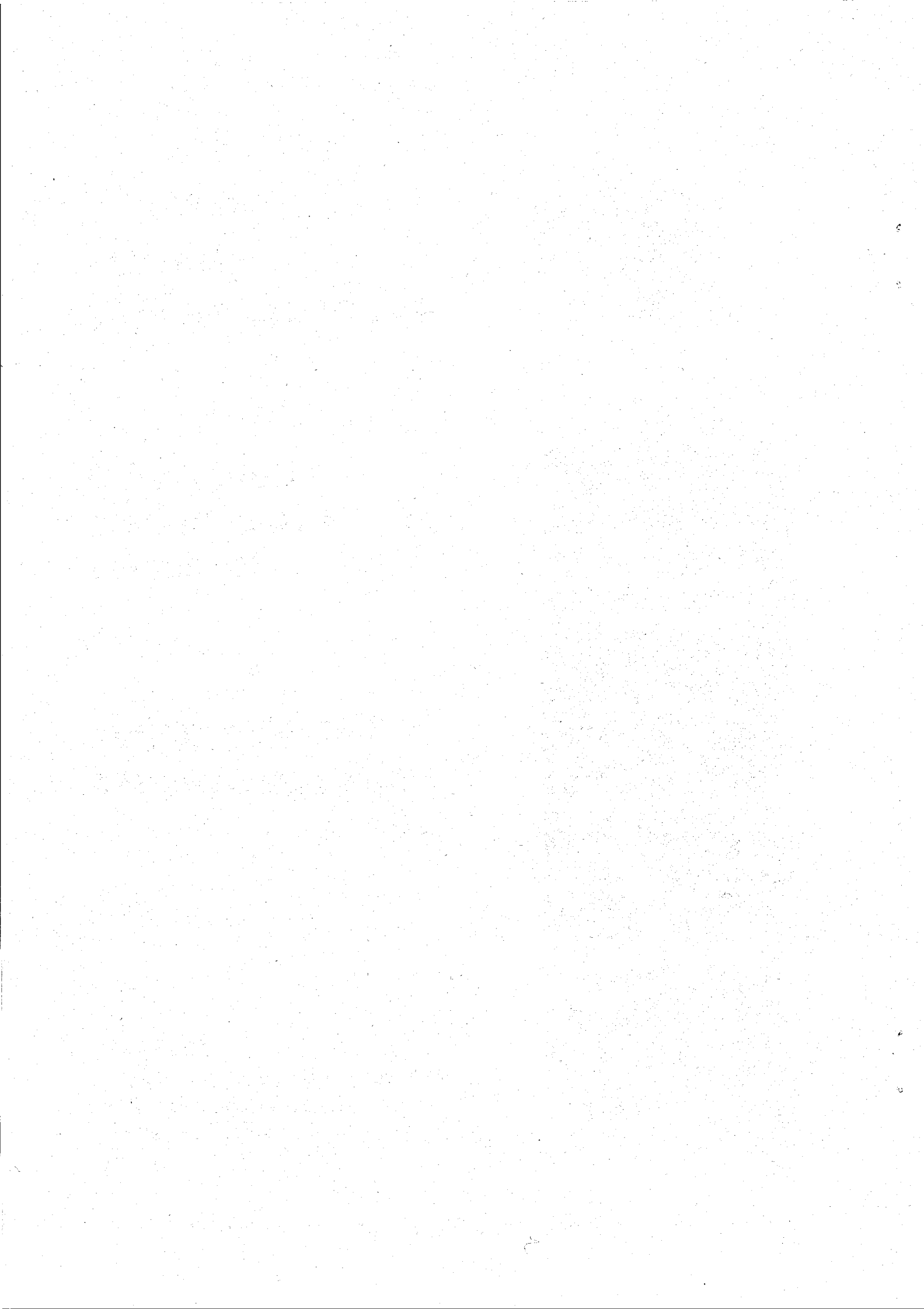


**Centre aéré
de la commune
de Vernier**

**Camp de Frangy
Camp de Sézegnin**

Organisation

Maison de quartier d'Aïre-Le Lignon
Centre de Loisirs d'Avanchet
Maison de quartier de Vernier



REMERCIEMENTS

Pour sa 27ème année, le Centre Aéré de la Commune de Vernier tient à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui nous ont apporté leur aide et collaboration, et tout particulièrement:

- Les enfants du Centre Aéré et leurs parents
- Les Comités de la Maison de Quartier d'Aïre- Le Lignon, du Centre de Loisirs d'Avanchet et de la Maison de Quartier de Vernier
- Les Conseils Administratifs de la Commune de Vernier et de Bernex
- Les Conseils Municipaux de la Commune de Vernier et de Bernex
- Le Service Social de la Commune de Vernier
- La Voirie de la Commune de Vernier, ainsi que les gardes municipaux
- La Commune de Chaumont (France)
- La Commission Cantonale des Centres de Loisirs et de Rencontres
- La Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres
- Les animatrices et animateurs
- Les monitrices et moniteurs
- Le secrétariat du Centre Aéré
- M. Joseph Gaillard (gardien du terrain de Frangy)
- Mme F. Miele (nettoyeuse de la MQAL)

Table des matières

Remerciements	3
Introduction	5
Le personnel	5
Fréquentation du Centre Aéré	6
Rapport d'animation	
Camp de Sézegnin	7
Camp de Frangy	9
Rapport financier	
Rapport et Bilan du Trésorier	11
Bilan au 31 décembre 1997	12
Budget 1998	15



INTRODUCTION

Nouvelle collaboration.

Nous nous réjouissons de pouvoir accueillir officiellement, depuis le 14 mai dernier, l'association de la Maison de quartier de Vernier au sein de l'organisation du centre aéré de la Commune de Vernier.

De nouvelles idées et de nouvelles forces vont s'ajouter afin de servir le mieux possible les enfants et leurs parents.

Dans les faits, l'association met à disposition du temps animateur afin d'organiser en collaboration avec l'équipe du centre de loisirs d'Avanchet, et la Maison de quartier de Vernier et la Maison de quartier d'Aire - Le Lignon, le centre aéré en général et plus particulièrement la réalisation du camp de Sézegnin.

L'assemblée générale de la Maison de Quartier de Vernier votera également le budget du centre aéré et approuvera les comptes de l'exercice. De plus, un délégué du comité de gestion participera aux séances de la commission du centre aéré.

LE PERSONNEL

Secrétariat

Mme Anne Fonjallaz

Accueil du matin

En juillet: Mmes Myriam Beuchat et Zoubida Benhacca

En août: Mmes Zoubida Benhacca et Lina Cruz

Equipes de juillet - Camp de Sézegnin

Mmes Christine Schoeb et Fabienne Huber, animatrices

Mmes Isabelle Roy, Stéphanie Vianin, Anja Rebsamen, Frédérique Castella

MM. Fabrice Clerici, Thierry Guirado, Antonio Provenzano, Nasser Tabbal

Equipes de juillet - Camp de Frangy

Mme Lotti Morand et M. Gilles Ruegsegger, animateurs

Mmes Vania Aillon, Natalia Arenas, Isabelle Lombart, Nadine Ruffieux

MM. Pâris Mato, Fabrice Toscanini, Pierre Tullen, moniteurs

Stagiaire: Mme Emma Trentini

Equipes d'août - Camp de Sézegnin

Mmes Valérie Bordigoni et Sophie Emery, animatrices

Mmes Claudia De Matos, Muriel Fehr, Céline Piovano, Samra Tabbal,

MM. Frédéric Bailélif, Igor Denegri, Thierry Guirado, moniteurs.

Equipes d'août - Camp de Frangy

Mmes Isabelle Baumann et Tina Redha, M. Claude Bodmer, animateurs

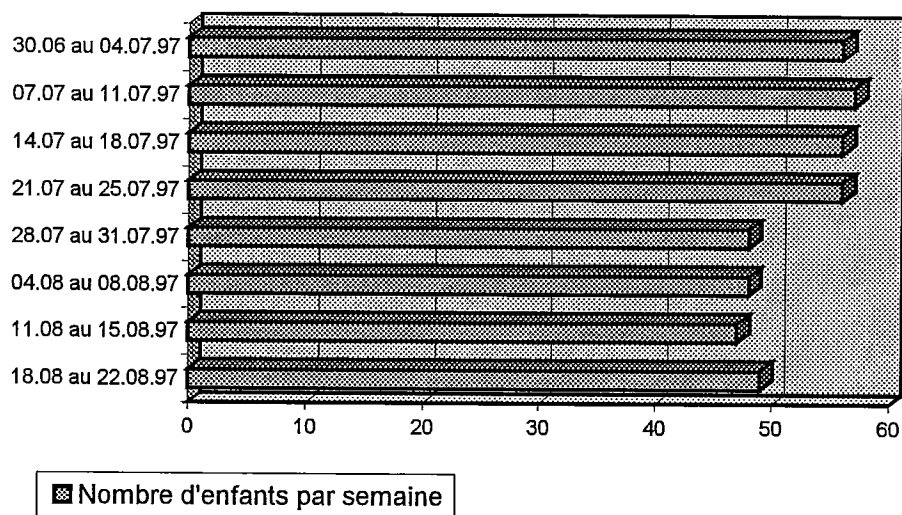
Mmes Isabelle Lombart, Cédric Loutan, Katia Muster, Véronique Schmidt, Caroline Sourd,

MM. Cédric Lubrano, Giuseppe Rullanti, Alberto Pailos, moniteurs.

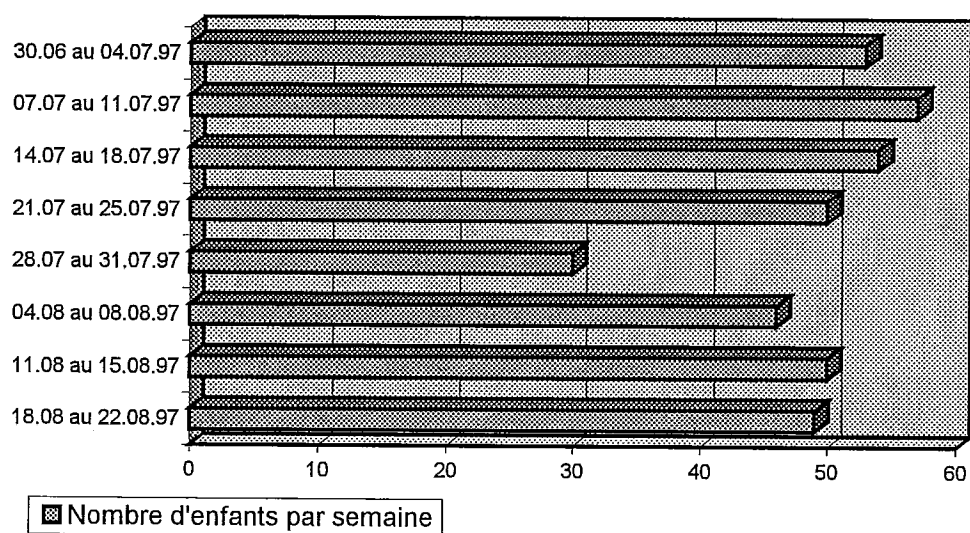
Stagiaires: M. Anthony Azouz, Mme Emma Trentini

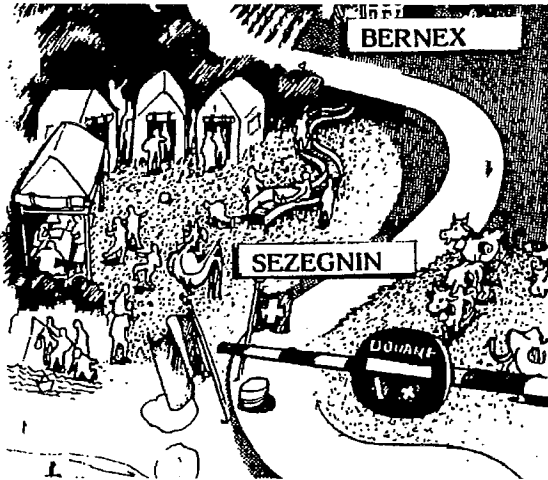
FRÉQUENTATION DU CENTRE AÉRÉ

Camp de Sézegnin



Camp de Frangy





Camp de Sézegnin

JUILLET

Malgré le temps plutôt humide, le centre aéré a affiché complet. Chaque jour, près d'une soixantaine d'enfants ont investi le terrain aux alentours de 9h15. Un endroit assez fantastique pour ces petits bambins: balançoires, bacs à sable, tente lecture, coin dessin, et surtout de l'espace pour courir et jouer. 7 personnes ont vécu là quotidiennement de 9h à 16h sans jamais se marcher dessus.

Pourtant, nous n'avons découvert cet endroit magique que la 2^{ème} semaine. Les premiers jours, le sol était si détrempé que nous sommes allés nous réfugier dans la buvette de l'école des Ranches. Les enfants ont pu se défouler dans la salle de gym attenante. Nos oreilles s'en souviennent... Le village de Vernier avec ses parcs, places de jeux et le Rhône à proximité, nous ont donné l'occasion de nous échapper entre deux averses.

Chaque semaine, nous avons prévu une journée d'excursion. Il a fallu rivaliser d'imagination pour dénicher des endroits intéressants et abrités... La famille Gottofrey, à Echallens, nous a accueillis à deux reprises et les enfants ont ainsi découvert avec émerveillement, surprise, voire quelques craintes, lapins, vaches, cochons, et autres animaux de la ferme. Le Signal de Bougy en-

chante toujours petits et grands: espace, animaux, spectacles et repas peu chers, y a tout pour plaire ! En revanche, l'expérience musée n'a pas été des plus concluantes. Lieu d'interdiction par excellence pour les tout petits «ne pas toucher, ne pas crier, ne pas courir», il a contribué à stresser équipe, enfants et gardiens. A éviter.

J'ai eu beaucoup de plaisir à découvrir le monde des petits enfants. La joie qu'ils ont à offrir leurs «oeuvres»: dessin, pliage, bracelet, etc. Leur faculté de créer sans juger ce qu'ils font (les T-shirts peints par leur soin tout au long des 4 semaines nous ont impressionnés). Leur esprit crédule que nous pouvons utiliser pour les faire rêver tout en respectant leur innocence: chacun sait que la «sorcière Camomille», très très gentille, bien sûr, mais tellement coquine qu'elle peut pas s'empêcher de faire des farces, habite dans la forêt. On a même pu entrer dans sa maison...

Une première expérience positive, donc, pour ma part. L'équipe, composée d'anciens et de nouveaux, a bien fonctionné. Quant aux déprédations sur le terrain, la pluie persistante a eu un avantage: nous n'avons eu que quelques vols à déplorer pour le mois de juillet, et pas de vandalisme.

Christine Schoeb, animatrice

AOÛT

Depuis le mois de mars, Sophie Emery, Christine Schoeb et moi-même avons été immergées dans les méandres tortueux que requiert la mise sur pied d'un camp. En effet, nous allions pour la première fois organiser et gérer un mois de centre aéré. Nous nous sommes bien souvent senties petites devant l'ampleur de ce travail. Nous nous retrouvions régulièrement confrontées à une série d'interrogations pratiques et concrètes auxquelles nous pouvions difficilement répondre n'ayant pas encore vécu une telle expérience.

A ce propos, nous tenons à remercier particulièrement Anne Colliard, qui par sa disponibilité, a su partager avec nous le fruit de son expérience.

Ce mois d'août ne pouvait pas commencer sous de meilleurs auspices. Le soleil et la chaleur étaient au rendez-vous et cela du début jusqu'à la fin. Ces dispositions climatiques favorables nous ont permis de réaliser la majorité des activités que nous avons prévues.

Ainsi, nous avons pu aisément répondre à l'un des objectifs principaux de ce camp. Nous voulions que les enfants puissent profiter un maximum, des attraits du terrain de Sézegnin, à savoir sa rivière, sa forêt mystérieuse habitée paraît-il par une très célèbre vieille sorcière. Nous pensons que les enfants ont trouvé à Sézegnin un lieu récréatif, de vacances où ils ont pu se ressourcer.

Pour chaque semaine, nous avons choisi un thème qui orientait nos animations. Ainsi, nous avons exploré l'espace. Notre imagination laissa libre cour à la confection de petits robots très particuliers. Pendant une journée entière, nous nous sommes transformés en martiens et jupitériens bariolés, en vacances sur la planète terre.

Nous avons également voyagé à travers le «Livre de la jungle». Au cours de ce périple, nous avons pu créer notre propre «Balou» et construire des tentes d'indiens.

A la troisième semaine, les enfants ont pu mettre à l'épreuve leurs aptitudes physiques en participant à des Olympiades qui se terminèrent sur une touche très cérémonieuse avec l'incontournable remise de médailles.

Lors de la dernière semaine, tout ce petit monde s'est mis en quatre pour préparer des décorations, inventer une chanson et organiser la soirée des parents.

Cette fête s'est déroulée simplement et joyeusement. Deux musiciens percussionnistes ont passé la journée avec nous pour confectionner des tambours et préparer notre spectacle. Nous les remercions de leur collaboration.

Le soleil nous a également permis de réaliser toutes les sorties que nous avons prévues. Nous avons dans un premier temps envahi la pataugeoire du parc Bertrand. Nous avons également pique-niqué à la Givrine. Une autre semaine, nous avons profité des jeux du Signal de Bougy. Nous avons terminé ce centre aéré en nous rendant au jardin botanique. Ces sorties sont importantes car elles permettent autant aux enfants et à l'équipe de changer de cadre et de retrouver un nouvel espace de ressourcement.

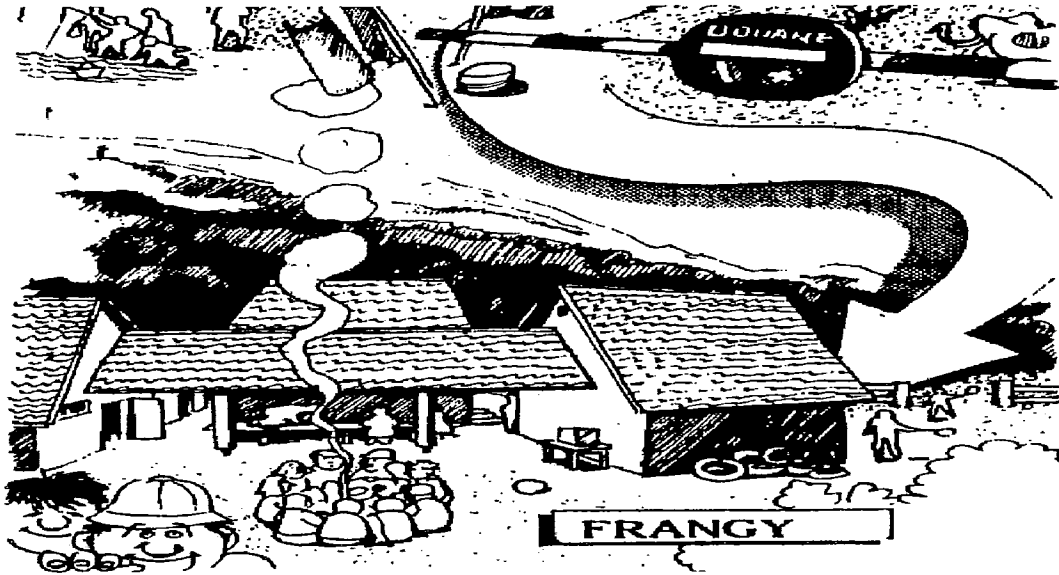
Nous tenons à signaler certains dégâts qui se sont produits durant la nuit ou lors des week-ends. Nous avons à plusieurs reprises retrouvé des feux de camp pas encore éteints et des débris qui jalonnaient le terrain. Une des fenêtres de la «roulotte-cuisine» a été fracturée, des boissons et de la nourriture ont été volés. La tente où nous rangeons le matériel d'animation a été visitée et nous avons constaté la disparition de quelques outils.

Pour remédier à cette situation, nous pensons qu'il faudrait remplacer la «tente matériel» par une roulotte. Il faudrait également rajouter des volets à la «roulotte cuisine».

Pour conclure, nous tenons à remercier particulièrement les moniteurs et les monitrices. Nous avons réussi à développer une dynamique d'équipe riche et sous le signe de la bonne entente; c'était très agréable et je crois que nous avons tous eu beaucoup de plaisir à animer ce centre aéré

Nous tenons également à remercier la voirie et les chauffeurs de car pour leur collaboration et leur gentillesse.

Valérie Bordigoni, animatrice



Camp de Frangy

Les deux mois se sont bien déroulés nonobstant une météo désastreuse en juillet.

INFRASTRUCTURE

Le passage de la frontière n'a pas posé de problème particulier. Les piques-niques sont toujours de mise, toutefois, les grillades que peuvent faire les enfants, procurent un peu plus de variété. Un certain nombre de travaux de réfection ont été signalés au responsable de la voirie.

ENFANTS

Beaucoup de plaisir, pas de bobos.

EQUIPES

Les moniteurs et les stagiaires ont été appréciés par les enfants et les responsables. Nous relevons cependant de nombreuses absences pour des raisons médicales au mois d'août, engendrant une recherche difficile de remplaçants.

EXCURSIONS

Recherche de fossiles, de dents de requin, visite au zoo de Servion

NUITS

Bonne fréquentation des nuits sur le terrain. La présence d'un seul animateur suffirait.

SOIRÉE PARENTS

Juillet

Pas beaucoup de monde en raison du mauvais temps et du froid. Prévoir cette soirée durant la 3ème semaine.

Août

Très bonne fréquentation, défilé de mode avec la participation des parents.

ACTIVITÉS ET ATELIERS

Confections de marionnettes, de canards en mobile, balles de jonglage, masques, poterie, bracelets brésiliens, etc.

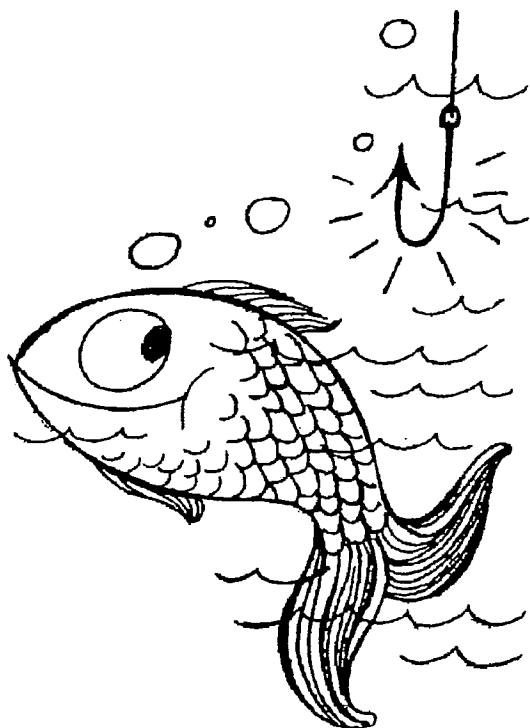
JEUX ET SORTIES

Divers jeux d'extérieur, les jeux sportifs ont beaucoup de succès.

Grands jeux le jeudi type rallyes. Création d'un télésiège au-dessus de la rivière.

PISCINE

Une seule fois à Aubonne et 2 fois au Lignon (piscine couverte) en juillet
4 fois à Aubonne pour août.



FORÊT

Construction de barrages, cabanes, d'un chapiteau pour le spectacle parents, d'une maison-igloo en jute plâtrée peinte.

SEMAINES À THÈME

Bien fonctionné: cirque, pays du monde, etc.

RENCONTRES ENFANTS ET 3^{ÈME} ÂGE

La collaboration avec le service social a été très bonne. Les aînés apprécient toujours autant cette sortie à Frangy. Musique, chants, repas et jeux font l'unanimité.

PERSPECTIVES

Résoudre les problèmes financiers qu'occasionnent l'engagement d'animateurs auxiliaires pour les camps.

ADMINISTRATION

Le secrétariat a bien fonctionné. Le moment des inscriptions reste une période surchargée: informations et renseignements, sortie des fiches, facturation. Les demandes d'aides sociales sont en constante augmentation.

RAPPORT ET BILAN DU TRESORIER

CENTRE AERE 1997

Les comptes 1997 du Centre Aéré de la Commune de Vernier, révisés par les vérificateurs de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon et du Centre de Loisirs d'Avanchet, présentent un excédent comptable de Fr. 4'687.80

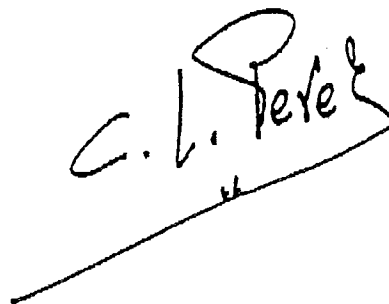
Le capital du Centre Aéré est ainsi de Fr. 35'545.65

Je ne peux que féliciter l'équipe d'animation pour leur excellent travail qui a permis, à de nombreuses personnes, de pouvoir ainsi bénéficier du Centre Aéré de notre Commune.

Je remercie enfin, les autorités cantonales et communales pour leur soutien qu'elles apportent dans ce but. Soutien indispensable à la vie du Centre Aéré.

Pour la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon

Le trésorier
Cipriano-Luis PEREZ

A handwritten signature in black ink, reading "C. L. Perez", written over a horizontal line that extends to the left and slightly upwards.

CENTRE AERE DE LA VILLE DE VERNIER

BILAN AU 31 DECEMBRE 1997

ACTIF		1997	1996
Caisses en CHF	1 043.55		
Caisses en FRF	8.65	1 052.20	615.85
Banque		35 015.10	28 040.10
Actifs transitoires	0.00		
Impôt anticipé à récupérer	58.35		
c/c Maison de Quartier	0.00	58.35	2 421.90
TOTAL DE L'ACTIF		36 125.65	31 077.85

PASSIF		1997	1996
Passifs transitoires		580.00	220.00
Capital au 1.1.97	30 857.85		
Bénéfice de l'exercice	4 687.80	35 545.65	30 857.85
TOTAL DU PASSIF		36 125.65	31 077.85

16.02.98

CENTRE AERE DE LA VILLE DE VERNIER

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.97 AU 31.12.97

		1997	1996
RECETTES ET SUBVENTIONS			
Subvention Ville de Vernier	52 654.30		
Subvention Bernex	17 000.00		
Participations Parents	51 564.00		
Recettes diverses communes	2 499.00		
Intérêts bancaires	166.65	123 883.95	120 786.75
DEPENSES			
ADMINISTRATION ET GESTION			
Administration générale	2 000.00		
Téléphones	494.00		
Publicité	2 366.00		
Divers administration	1 559.30		
Pharmacie & Médecins – Sezegnin	493.90		
Pharmacie & Médecins – Frangy	359.85		
Assurances	3 176.55	(10 449.60)	(9 504.70)
PERSONNEL			
Salaires moniteurs Sezegnin	799.70		
Salaires moniteurs Frangy	650.00		
Salaires secrétariat	21 173.00		
Charges sociales	1 784.40		
Formation moniteurs	555.00		
Salaires moniteurs accueil	2 912.80	(27 874.90)	(24 573.10)
TRANSPORTS			
Cars	38 000.00		
Essence et frais véhicules	8 357.60	(46 357.60)	(44 522.55)
ANIMATION ET MATERIEL			
Matériel Frangy	2 748.25		
Matériel Sezegnin	3 530.55		
Animation Frangy – juillet	242.55		
Animation Frangy – août	724.30		
Animation Sezegnin – juillet	872.00		
Animation Sezegnin – Août	700.00		
Terrain Frangy	2 643.20		
Terrain Sezegnin	1 348.35	(12 809.20)	(14 088.80)
ALIMENTATION			
Frangy – juillet	3 969.95		
Frangy – août	4 442.95		
Sezegnin – juillet	6 931.25		
Sezegnin – août	6 005.95	(21 350.10)	(20 578.60)
ACCUEIL DU MATIN			
Nourriture	354.75		
Petit matériel d'animation	0.00	(354.75)	(244.20)
BENEFICE NET		4 687.80	7 274.80

CENTRE AERE DE LA VILLE DE VERNIER
COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.97 AU 31.12.97

	1997	1996
RECETTES		
Subvention Ville de Vernier	52 654.30	54 241.40
Subvention commune de Bernex	17 000.00	11 000.00
Participations parents	51 564.00	52 491.80
Recettes diverses communes	2 499.00	2 890.00
Intérêts bancaires	166.65	163.55
TOTAL DES RECETTES	123 883.95	120 786.75
DEPENSES		
Administration et Gestion	10 449.60	9 504.70
Personnel	27 874.90	24 573.10
Transports	46 357.60	44 522.55
Animation et Matériel	12 809.20	14 088.80
Alimentation	21 350.10	20 578.60
Accueil du matin	354.75	244.20
TOTAL DES DEPENSES	119 196.15	113 511.95
BENEFICE NET	4 687.80	7 274.80

16.02.98

Budget 1998

		RECETTES	DEPENSES
1	ADMINISTRATION		
300	Administration générale		2'500.-
301	Téléphones		800.-
302	Publicité		2'200.-
303	Divers administration		1'500.-
304	Pharmacie & Médecin Sézegnin		600.-
305	Pharmacie & Médecin Frangy		400.-
306	Assurances		3'200.-
2	PERSONNEL		
400	Salaires moniteurs Sézegnin		1'100.-
401	Salaires moniteurs Frangy		1'100.-
402	Salaires secrétariat		27'006.-
404	Formation moniteurs		2'100.-
3	TRANSPORT		
500	Cars		38'000.-
501	Essence / Véhicule		10'150.-
4	ANIMATION & MATERIEL		
600	Matériel animation Frangy		3'900.-
601	Matériel animation Sézegnin		3'900.-
602	Animation Frangy Juillet		1'500.-
603	Animation Frangy Août		1'300.-
604	Animation Sézegnin Juillet		1'500.-
605	Animation Sézegnin Août		1'300.-
606	Terrain Frangy		3'000.-
607	Terrain Sézegnin		1'700.-
5	ALIMENTATION		
700	Nourriture Frangy Juillet		4'640.-
701	Nourriture Frangy Août		3'920.-
702	Nourriture Sézegnin Juillet		7'000.-
703	Nourriture Sézegnin Août		6'500.-
6	ACCUEIL DU MATIN		
900	Nourriture		600.-
901	Petit matériel d'animation		200.-
7	RECETTES & SUBVENTIONS		
800	Subvention commune de Vernier	59'616.-	
801	Subvention commune de Bernex	17'000.-	
802	Participation des parents	52'500.-	
803	Recette des communes	2'500.-	
	TOTAL	131'616.-	131'616.-
